

Instructions

**FRANÇAIS
NEEDERLANDS**

2

**DEUTSCH
ENGLISH**

7

**ESPAÑOL
PORTUGUÊS**

12

DOMENA - Avenue du 8ème Régiment
de Hussards - 68130 Altkirch France

TA 600



Service Consommateurs France

► N°Cristal 09 69 32 03 28

APPEL NON SURTAXE

CONSEILS IMPORTANTS

Lors de l'utilisation de l'appareil, des précautions élémentaires sont à prendre, comme indiqué ci-dessous :

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
- N'utilisez cet appareil que pour le repassage.
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que le voltage de votre installation correspond à celui inscrit sur la plaquette signalétique.
- Utilisez obligatoirement une prise de courant comportant une prise de terre, ceci pour votre sécurité.
- Evitez de brancher plusieurs appareils de grande puissance sur la même prise de courant.
- Ne jamais mettre, ni retirer la fiche dans la prise avec des mains mouillées.
- Ne jamais débrancher l'appareil en tirant sur le cordon d'alimentation mais sur la fiche.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne touche pas des surfaces chaudes ou des arêtes tranchantes.
- N'utilisez pas votre appareil s'il fuit ou s'il est endommagé, ou si le cordon est abîmé. Pour éviter tout risque d'électrocution, ne démontez pas votre appareil. Rendez-vous auprès de votre Service Après-Vente pour le faire vérifier ou réparer.
- Lorsque vous utilisez votre appareil en présence d'enfants, une grande vigilance est nécessaire. Rangez-le hors de la portée des enfants.
- L'utilisation de ce genre d'appareil n'est pas prévue pour les personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou le manque d'expérience et de connaissance les empêchent de l'utiliser en toute sécurité sans surveillance ou instruction préalable
- Certaines pièces métalliques du plateau de repassage pouvant devenir très chaudes, évitez tout contact avec le dessous de la table.
- Si une rallonge électrique est nécessaire, un cordon de 16 Ampères doit être utilisé. Veillez à la placer de façon à ce qu'on ne puisse pas trébucher ou la débrancher par mégarde. Elle doit être équipée d'une prise de terre.
- Ne laissez jamais votre appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation.
- Ne plongez jamais votre appareil, même partiellement, dans l'eau ou un autre liquide.
- Après le repassage, débranchez et laissez refroidir votre appareil. Pliez la table et rangez-la verticalement, pointe vers le haut.
- Tout appareil hors d'usage doit être rendu définitivement inutilisable avant de le jeter. Coupez pour cela le cordon électrique.
- Pour toutes réparations, il est nécessaire de confier votre appareil aux points Services agréés pour que la remise en état soit conforme aux normes indiquées sur cette brochure.
- Toute intervention effectuée par une personne non autorisée annule la validité de la garantie.

Appareil conforme aux prescriptions de la directive européenne basse tension 73/23/CEE relative à la sécurité, et à la directive CEM 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique, amendées par 93/68/CEE.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles présentés et leurs caractéristiques et accessoires.

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

Bij gebruik van het apparaat zijn een aantal voorzorgsmaatregelen in acht te nemen

- Lees eerst aandachtig de gebruiksaanwijzing door alvorens het apparaat te gebruiken.

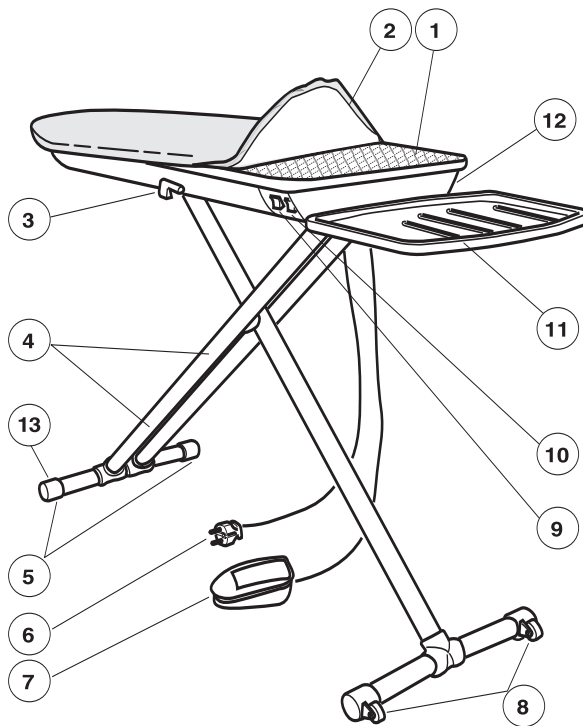
- Gebruik het apparaat enkel voor strijken.
- Alvorens het strijkijzer op het net aan te sluiten, kijk na of de netspanning overeenstemt met de spanning die op het apparaat aangegeven staat.
- Voor uw eigen veiligheid, het apparaat enkel op een stopcontact met aarding aansluiten.
- Sluit het apparaat niet aan op een stopcontact waar nog andere apparaten met zwaar vermogen aangesloten zijn.
- Nooit de stekker met natte handen aansluiten, noch terugtrekken.
- Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te nemen, maar trek aan de stekker zelf.
- Let erop dat het snoer geen warme onderdelen of scherpe kanten raakt.
- Gebruik het apparaat niet met een versleten snoer of wanneer het lekt of beschadigd is. Loop niet het risico geëlectrocuteerd te worden door zelf het apparaat te demonteren ; breng het naar uw Service Dienst Na Verkoop voor reparatie of controle.
- Wanneer U in aanwezigheid van kinderen strijkt, dan is een groote waakzaamheid noodzakelijk. Berg uw toestel steeds buiten bereik van kinderen.
- Het gebruik van dit soort apparaat is niet bestemd voor personen (ingesloten kinderen) waarvan de fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of het gebrek aan ervaring en kennis, zouden belemmeren om het apparaat in alle veiligheid te gebruiken zonder toezicht of voafgaande instructies.
- Zekere metalen stukken van het strijkoppervlak kunnen heel warm worden, vermijd elk contact met de onderkant van de tafel.
- Indien U een verlengsnoer gebruikt, neem een snoer van 16 A met aarding. Let erop het verlengsnoer zo te plaatsen dat u er niet over struikelt of het per ongeluk uit het stopcontact ruikt.
- Laat nooit uw aangesloten apparaat zonder toezicht na.
- Dompel nooit het apparaat in water, of enig ander vloeistof, zelfs niet gedelletelijk.
- Elk apparaat buiten gebruik moet definitief onbruikbaar gemaakt worden. Breng het naar Uw andelaar ter vernietiging en ophaal recycleage.
- Schakel het apparaat na gebruik uit, en laat het volledig afkoelen. Plooi de tafel en berg deze verticaal op, steunvak naar de onderkant toegericht.
- Alle herstellingen dienen door een erkende vakhandelaar voor Dienst Na Verkoop uitgevoerd te worden om aan de in deze gebruiksaanwijzing vermelde normen te voldoen.
- Bij werkzaamheden uitgevoerd door een hiertoe onbevoegde persoon is de garantie niet geldig.

Dit apparaat is gelijkvormig aan de voorschriften van de Europese richtlijn voor lage spanning 73/23/CEE met betrekking tot de veiligheid, en aan de richtlijn CEM 89/336/CEE met betrekking tot de elektromagnetische patibiliteit, geamendeerd door 93/68/CEE.

De fabrikant behoudt zich het recht voor de gepresenteerde modellen en hun kenmerken en accessoires te wijzigen.

DESCRIPTION

1. Plateau chauffant perforé traité anticorrosion
2. Housse de repassage avec mousse de rembourrage
3. Poignée de réglage de la hauteur de la table
4. Pieds repliables
5. Patins antidérapants
6. Cordon d'alimentation électrique
7. Pédale de commande antidérapante de l'aspiration ou la soufflerie
8. Roues de transport
9. Bouton de sélection mode aspiration ou soufflerie
10. Bouton marche/arrêt et chauffe du plateau
11. Repose-centrale vapeur
12. Prise électrique pour le branchement d'un fer ou d'une centrale vapeur (maxi 2300 W- 230V)
13. Pied réglable



BRESCHRIJVING

1. Geperforeerde verwarmingsplaat, corrosiewerend behandeld
2. Strijkhoes - Moesprotectie
3. Hendel voor hoogte-instelling van de tafel
4. Opplooibare tafelpoten
5. Slipbestendige Rubbers
6. Electrisch snoer
7. Slipbestendige bedieningspedaal, keuze tot blazing of afzuiging
8. Transport rolpotjes
9. Keuzeknop voor aspiratie of blaasinstelling
10. Aan/uit knop + verwarming van het strijkplateau
11. Steunplaat voor plaatsing van een Stoomcentrale
12. Electrisc stopcontact voor aansluiting van een strijkijzer of stoomcentrale (max.2300 W)
13. Regelbare poot

Protection de l'environnement

Votre appareil électrique comporte de nombreux éléments recyclables. Le rejet de ces éléments dans la nature peut entraîner des effets dommageables sur la santé humaine et l'environnement. Il est techniquement impossible de trier les déchets lorsqu'ils sont mélangés. C'est donc à vous, ami consommateur, que revient cette tâche simple et peu contraignante de participer à la revalorisation des appareils dont vous voulez vous débarrasser. Les différents éléments constituant l'emballage sont recyclables. Déposez-les dans les containers prévus à cet effet. Ne jetez pas votre appareil électrique en fin de vie avec vos déchets ménagers habituels. Coupez le câble électrique au moyen d'une pince afin d'éviter sa réutilisation. Déposez l'appareil dans un centre de collecte agréé dans le container destiné à cet usage afin que son retraitement puisse être effectué. Si vous avez un appareil fonctionnant sur piles ou équipé d'une télécommande, retirez les piles et déposez-les dans l'endroit affecté à cet effet.

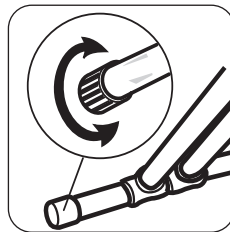
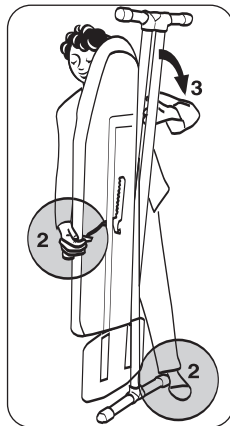


Milieubehoud

Uw elektrische apparaat bevat talrijke recycleerbare onderdelen. Het wegwerpen van deze onderdelen in de natuur kan schadelijk zijn voor de volksgezondheid en het milieu. Het is technisch gezien onmogelijk afvalstoffen te sorteren wanneer deze met elkaar vermengd zijn. Deze eenvoudige, weinig lastige taak is dan ook aan U, geachte consument, weggelegd om zo bij te dragen aan de opwaardering van de apparaten die U van de hand wilt doen. waar u vanaf wilt. De verschillende onderdelen van de verpakking zijn recyclebaar. Doe ze in de hiervoor bedoelde containers. Gooi uw elektrische apparaat niet aan het einde van de levensduur bij het huishoudelijk afval. Snijd de elektrische kabel met een tang door, om hergebruik van het toestel ervan te voorkomen. Breng het apparaat naar een goedgekeurd verzamelpunt en doe het in de hiervoor bestemde container, voor de verwerking ervan. Indien u een apparaat heeft dat op batterijen werkt of voorzien is van een afstandsbediening, verwijder dan de batterijen en werp ze weg op de hiervoor toegekende bestemde plaats.

INSTALLATION DE LA TABLE

1. Mettez la table debout, reposez-la vers le bas.
 2. Avec le pied gauche, bloquez les roues pour éviter que la table glisse et tenez le plateau avec la main droite.
 3. Avec la main gauche, appuyez sur les pieds de la table jusqu'à la hauteur désirée.
- Pour modifier la hauteur de la table, il est nécessaire de remettre la table en position verticale et de procéder à sa fermeture.
 - Pour assurer une bonne stabilité à votre table, si nécessaire, tournez le pied réglable dans un sens ou l'autre.

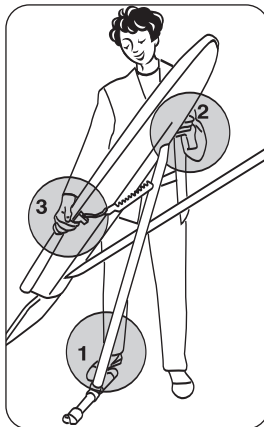


INSTALLATIE VAN DE TAFEL

1. Stel de tafel rechtop, steunvak naar beneden gericht.
 2. Met de linker voet, blokkeert U de rolpootjes om te vermijden dat de tafel wegglijdt, neem het strijkplateau met de rechterhand vast.
 3. Met de linkerhand, drukt U de poten naar beneden toe tot op de gewenste hoogte.
- Om de hoogte van Uw tafel te regelen, is het noodzakelijk de tafel in de verticale positie te stellen en de opbergprocedure uit te oefenen./dan opnieuw instellen.
 - Draai zonodig de regelbare poot naar links of naar rechts, zodat de strijkplank stabiel op de grond staat.

FERMETURE DE LA TABLE

1. Placez le pied droit devant les roues de la table.
2. Avec la main gauche, faites basculer la table, reposez-la vers le bas jusqu'à ce que le pied au sol soit à la verticale.
3. Appuyez sur la poignée de réglage avec la main droite et faites basculer la table pour que les pieds se replient.



OPBERGING VAN DE TAFEL

1. Stel Uw rechtelevoet voor de rolpootjes van de tafel.
2. Met de linkerhand, laat U de tafel met de steunvak naar beneden toe gericht kantelen tot de poten op de grond verticaal zijn.
3. Met de rechterhand, op de hendel drukken voor hoogteinstelling, en laat de tafel zo kantelen tot de poten zich opvouwen.



Attention: ne jamais ouvrir ou fermer la table horizontalement.



Opgelet ! Nooit de tafel openen of sluiten in de horizontale positie !

MISE EN SERVICE

- Branchez l'appareil.
- Placez le bouton marche/arrêt sur marche. Le bouton s'allume pour indiquer la mise sous tension de la table et la chauffe du plateau.

Lors de l'utilisation de votre table active, en particulier lorsque le ventilateur n'est pas en marche, le plateau métallique sous la table peut devenir très chaud, surtout à la pointe de la table. Pour votre sécurité, évitez de le toucher.

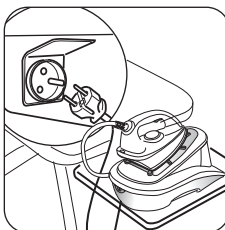
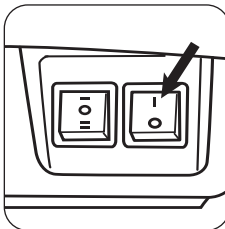
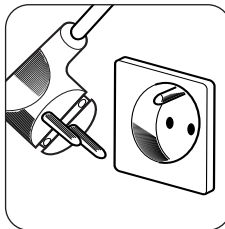
Rappel : A chaque interruption de la tâche de repassage, ne pas oublier de mettre le bouton marche/arrêt de la table en position arrêt.

- Placez votre centrale vapeur sur le support centrale et branchez la fiche dans la prise électrique de la table. Mettez votre centrale vapeur sous tension.



Attention : Ne posez jamais le fer chaud directement sur le support-centrale vapeur.

Celui-ci risque de fondre.



BEBRUIK NEMEN VAN HET TOESTEL

- Schakel het apparaat in.
- Stel de aan/uit knop in op "aan". Het lichtje van de knop brand om de spanningsinstelling en opwarming van de tafel aan te duiden.

Bij het gebruik van Uw actieve tafel, vooral wanneer de ventilator niet in werking gesteld is kan de metalen plaat onder de tafel extra warm worden, vooral aan de punt van de tafel. Voor Uw veiligheid, vermijd het deze aan te raken.

Herinnering : Bij elke ophouding van de strijkbeurt, niet vergeten van de "aan/uit" knop af te stellen.

- Plaats Uw stoomcentrale op het voorziene steunvlak steek de stekker in het stopcontact van de tafel. Breng Uw centrale onder stroom aan.



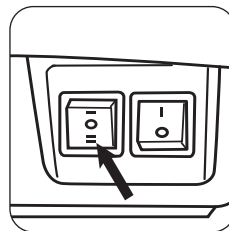
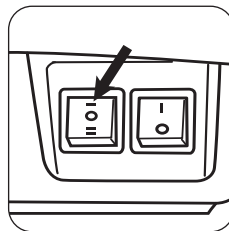
Opgelet : Plaats nooit het warme ijzer direct op de steunplaat voor de strijkcentrale. Deze steunplaat zou kunnen smelten.

UTILISATION DE L'ASPIRATION ET DE LA SOUFFLERIE

- Veillez à ce que le bouton marche/arrêt de la table soit préalablement allumé.
- Les fonctions aspiration ou soufflerie sont commandées par la pédale.
- Appuyez du pied sur la pédale en fonction de votre besoin.

Mode aspiration : le bouton de sélection est dirigé vers le haut. La fonction aspiration crée un courant d'air permettant d'évacuer plus rapidement l'humidité apportée par la vapeur. Les fibres sont fixées, le linge est bien sec et peut de suite être rangé. Avec l'aspiration, le linge est plaqué contre la table et maintenu. Cela facilite le repassage des textiles épais et le marquage des plis (pantalons, jupes plissées...).

Mode soufflerie : le bouton de sélection est dirigé vers le bas. La fonction soufflerie crée un coussin d'air permettant le repassage des tissus délicats, sensibles à la chaleur. Tendus sur le coussin d'air, les blouses, chemises doublures, hauts de pantalons et autres vêtements fragiles sont repassés en douceur et sans faux-plies. Avec la soufflerie, il n'y a plus de contact entre la semelle du fer et le tissu, ce qui évite faux-plies, marques de fer chaud et empreintes de coutures épaisses.



RANGEMENT DE LA TABLE

- A la fin du repassage, vous pouvez accélérer le refroidissement de la table en mode aspiration en restant appuyé sur la pédale de commande pendant quelques minutes.
- Éteignez votre table active et débranchez-la.
- Laissez refroidir l'appareil avant de procéder à sa fermeture (voir fermeture de la table).

GEBRUIK MAKEN VAN DE AFZUIGING EN DE AFLBLAZING

- Controleer dat de "aan/uit" knop degelijk vooraf ingeschakeld is. De functies van afzuiging en afblazing worden door de pedaal aangevraagd.
- Druk met de voet op de pedaal in functie van uw strijkbehoefte.

Afzuigingsmethode : de keuzeknop is ingeschakeld naar de bovenkant toe gericht.

De afzuigfunctie ingesteld, brengt een lucht-tocht met zich mee, die toelaat de door de stoom bekomen vochtigheid sneller te evacueren. De vezels worden vastgelegd, het linnen is goed droog en kan direkt in de linnenkast opgeborgen worden. Met de afzuigingsmethode wordt het linnen dicht op de tafel aangedrukt en vastgehouden. Dit vereenvoudigt de strijkbeurt van dikkere textielvezels het fixeren van plooien (broeken, plooirokken).

Blaasmethode : de keuzeknop is ingeschakeld naar de onderkant toe gericht.

Bij het instellen van de blaasfunctie, bekomt men een luchtkussen, dat het strijken van delicate, aan hitte gevoelige stoffen toelaat. Gespannen over het luchtkussen, de bloezen, hemden, voeringen, bovenkanten van lange broeken, en andere kledingstukken worden met de meeste delicate en zonder valse plooien gestreken. Met de afblasmethode, is er geen direkt contact tussen het strijklak en de stof, hetgeen valse plooien, merktekens van het ijzer, en afmerkingen van dikken naden vermijdt.

OPBERGING VAN DE TAFEL

- Bij het einde van de strijkbeurt, kunt U het afkoelen van de tafel bevorderen, door het afzuigingssysteem in werking te houden, mits enkele minuten op de pedaal te blijven drukken.
- Schakel uw toestel af en neem de stekker uit het stopcontact.
- Vooralere het toestel op te bergen, laat het volledig afkoelen, dan het apparaat ter opberging opplooien (zie : opberging van de tafel).

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch des Bügelsystems sollten folgende Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden :

- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, ohne die Gebrauchsanweisung zu lesen.
- Bevor das Gerät das erste Mal ans Stromnetz angeschlossen wird, muss sichergestellt sein, dass die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Das Gerät nur zum Bügeln und nicht für andere Zwecke verwenden.
- Das Gerät darf nie unbeaufsichtigt gelassen werden, während es ans Netz angeschlossen ist. Auch bei kurzzeitigem Verlassen des Raumes Netzstecker ziehen.
- Stecker nie am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Das Kabel von heißen Flächen fernhalten.
- Das Bügelgerät nur in einwandfreiem Zustand benutzen. Wenn das Gerät oder das elektrische Kabel beschädigt sind, den Kundendienst aufsuchen.
- Das Gerät kann bei Inbetriebnahme sehr heiß werden. Es gelten hier die gleichen Vorsichtsmaßnahmen wie für alle anderen Bügelgeräte.
- Bei Haushalten mit Kindern darauf achten, dass das Bügeleisen nicht in Reichweite von Kindern abgestellt wird, solange es noch heiß ist.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Bestimmte Metallteile der Bügelplatte können sehr heiß werden. Vermeiden Sie deshalb jeglichen Kontakt mit der Tischunterseite.
- Wenn andere Geräte mit hohem Stromverbrauch gleichzeitig ans Netz angeschlossen werden, kann dies zu einer Überlastung führen.
- Zur Verlängerung des Stromkabels nur ein 16 Ampere Kabel verwenden. Darauf achten, dass das Kabel so auf den Boden gelegt wird, dass man nicht darüber stolpern kann, oder dass man es nicht versehentlich herausziehen kann. Das Kabel muss mit einem Erdleiter ausgestattet sein.
- Zur eigenen Sicherheit nur geerdete Steckdose benutzen.
- Ziehen Sie das Kabel ab und lassen Sie das Gerät nach dem Bügeln zunächst abkühlen. Klappen Sie den Tisch zusammen und räumen Sie ihn in vertikaler Position weg. Die Bügeleisen-Ablage zeigt dabei nach unten.
- Tauchen Sie ihr Gerät niemals ins Wasser oder in jegliche andere Flüssigkeit, auch nicht teilweise.
- Nach dem Bügeln vollständig abkühlen lassen und möglichst in waagerechter Stellung aufbewahren.
- Reparaturen nur vom Fachmann ausführen lassen. Bei nicht fachgerechter Reparatur entfällt der Garantieanspruch.

Der Hersteller behält sich vor, die vorgestellten Modelle, ihre Kennzeichen und ihre Zubehörteile zu ändern. Gerät entspricht den Normen der europäischen Richtlinie für Niederspannung 73/23/CEE bezüglich der Sicherheit, und der Richtlinie CEM 89/336/CEE, abgeändert durch 93/68/CEE, bezüglich der elektromagnetischen Kompatibilität.

IMPORTANT ADVICE

When using the machine, the following basic precautions should be taken :

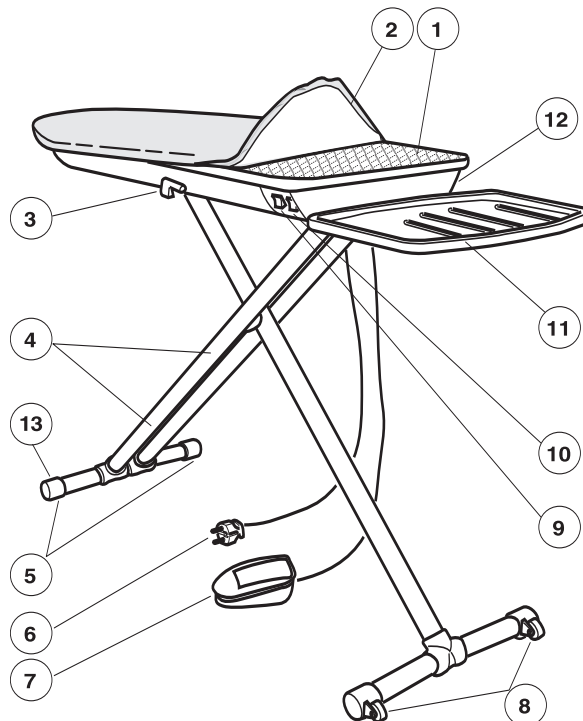
- Read carefully the user instructions before using the appliance.
- Before connecting your iron to the mains, make sure that your mains voltage corresponds to the voltage indicated on the rating plate.
- This machine should only be used for ironing.
- When unplugging the machine, pull the plug, not the cable.
- Make sure that the power cable does not touch any hot surfaces.
- Do not use the iron if it is damaged, if it leaks, or if the power cable is damaged. To avoid any risk of electric shocks, do not dismantle your iron. Take it to your nearest After Sales Service dealer for servicing or repair
- Great care must be taken when ironing in the presence of children. Do not leave iron unattended whilst switched on.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- To avoid a circuit overload, do not operate another high wattage appliance on the same circuit.
- If an extension lead is absolutely necessary, a 16 amp cable should be used. Ensure no one can trip over or unplug the extension lead. It must be fitted with an earth connection.
- Use a mains supply which has an earth connection, for your own safety.
- Never immerse the machine in water or other liquids, not even partially.
- Some of the metallic parts of the ironing board can become very hot, so avoid touching the underside of the tabletop.
- After ironing, unplug the power cable and leave your appliance to cool down. Fold away the ironing board and store it vertically, the iron rest downwards.
- For any repair, take your machine to a registered after-sales service centre, so that the repair will be in accordance with the standards indicated in this instruction book.
- Any repair done by an unauthorized person would cancel the warranty.

The manufacturer reserves the right to make changes and alterations to the product without prior notice.

The appliance which you have just purchased complies with the terms of European Directive 73/23 EEC relating to safety and low voltage, and with Directive CEM 89/336/EEC regarding electromagnetic compatibility as amended by 93/68/EEC.

BESCHREIBUNG

1. Perforierte Heizfläche, rostschutzbehandelt
2. Bügelbezug - Schaumstoffpolster
3. Einstellgriff für die Tischhöhe
4. Höhenregulierbares Chromgestell
5. Rutschfeste Endkappen
6. Stromkabel
7. Rutschfestes Bedienpedal für die Ansaug- und Blasfunktion
8. Transportrollen
9. Wahlschalter für die Saug- und Blasfunktion
10. Ein/Aus-Schalter und Beheizen der Platte
11. Dampfbügeleisen-Ablage
12. Steckdose für den Anschluss eines Bügeleisens bzw. einer Dampfbügelstation (max. 2300 W)
13. Verstellbaren Fuß



DESCRIPTION

1. Heated, mesh tabletop treated against rust
2. Ironing board cover - Foam padding
3. Handle for adjusting the height of the ironing board
4. Fold away legs
5. Slip resistant stoppers
6. Electric power cable
7. Non-slip suction or blowing control pedal
8. Transport wheels
9. Suction or blowing mode selection button
10. Table top heater on/off button
11. Iron rest for steam systems
12. Electric socket for a steam system or standard iron (max. 2300 W)
13. Adjustable foot

Umweltschutz

Ihr elektrisches Gerät enthält zahlreiche recycelfähige Komponenten. Durch das Ablagern dieser Teile in der Natur kann der Gesundheit des Menschen und der Umwelt Schaden zugefügt werden. Es ist technisch nicht möglich, diese Abfälle zu sortieren, wenn sie zusammen mit anderem Müll weggeworfen werden. Ihnen, lieber Verbraucher, obliegt daher die einfache und nicht sehr beschwerliche Aufgabe, an der Wiederverwertung der Geräte, derer Sie sich entledigen möchten, mitzuwirken. Die verschiedenen Bestandteile der Verpackung sind recycelfähig. Entsorgen Sie diese in einem hierfür vorgesehenen Container. Werfen Sie Ihr nicht mehr funktionierendes Elektrogerät nicht in den Haushaltsmüll. Schneiden Sie das Elektrokabel mit Hilfe einer Zange durch, so dass es nicht mehr benutzbar ist. Bringen Sie das Gerät zu einer zugelassenen Sammelstelle und geben Sie es in einen hierfür vorgesehenen Container, damit es recycelt werden kann. Wenn Sie ein batteriebetriebenes Gerät oder eines mit Fernbedienung haben, nehmen Sie die Batterien heraus und entsorgen Sie diese an der hierfür vorgesehenen Stelle.

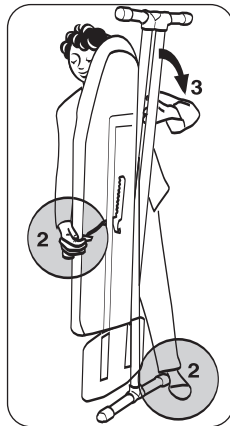


Environmental Protection

Your electrical device comprises numerous recyclable elements. The natural disposal of these elements may trigger harmful effects on human health and the environment. It is technically impossible to sort the waste once it is combined. This straightforward and slightly restrictive task of taking part in the recycling of devices that you wish to dispose of is therefore up to you, the consumer. The various packaging items can be recycled. Dispose of these in the containers provided for this purpose. Once worn out, your electrical device should not be disposed of with your usual household refuse. Use a pair of pliers to cut the electric cable to prevent it from being re-used. Dispose of the device at an approved collection centre in the container provided for this purpose so that it can be re-processed. If you have a battery-operated device or an apparatus fitted with a remote control system, remove the batteries and dispose of these at the approved location.

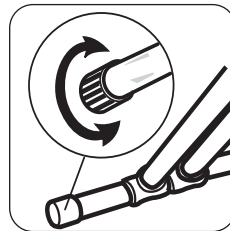
AUFSTELLEN DES TISCHES

1. Stellen Sie den Tisch senkrecht mit Bügeleisen-Ablage nach unten.
 2. Blockieren Sie mit dem linken Fuß die Rollen, um zu vermeiden, dass der Tisch wegrutscht, und halten Sie die Platte mit der rechten Hand fest.
 3. Drücken Sie mit der linken Hand die Füße des Tisches bis zur gewünschten Höhe.
- Um die Höhe des Tisches zu verstellen, muss der Tisch wieder in die vertikale Position gebracht und zusammengeklappt werden.
 - Um Ihren Bügeltisch dem Boden anzupassen, drehen Sie falls nötig den verstellbaren Fuß nach rechts oder links.



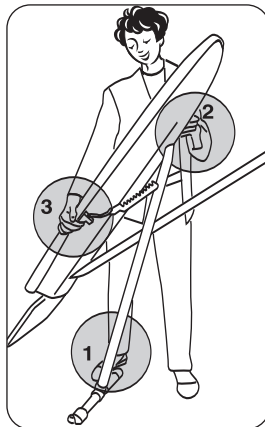
SETTING-UP THE IRONING BOARD

1. Place the ironing board upright, the iron rest end downwards.
 2. With your left foot, block the wheels to prevent the ironing board from sliding and hold the latter with your right hand.
 3. With your left hand, press down on the legs until the required height is reached.
- To adjust the height of the ironing board, first place it upright and fold it away.
 - To ensure the complete stability of your table, turn the adjustable foot either way to level your table.



ZUSAMMENKLAPPEN DES TISCHES

1. Setzen Sie den rechten Fuß vor die Tischrollen.
2. Klappen Sie jetzt mit der linken Hand den Tisch mit der Bügeleisen-Ablage nach unten, bis die Füße am Boden vertikal sind.
3. Drücken Sie mit der rechten Hand auf den Einstellgriff und klappen den Tisch zusammen, so dass die Füße eingefahren werden.



FOLDING THE IRONING BOARD AWAY

1. Put your right foot in front of the wheels.
2. With your left hand, tilt the ironing board, the iron rest downwards until the legs on the floor are upright.
3. With your right hand, press down on the height adjusting handle and tilt the ironing board so that the legs fold away.



Achtung: den Tisch nie horizontal ausfahren bzw. einklappen.



Warning: never fold or unfold the ironing board in a horizontal position.

INBETRIEBNAHME

- Das Gerät anschließen.
- Den Ein/Aus-Schalter auf "Ein" stellen. Der Knopf leuchtet auf und weist darauf hin, dass der Tisch eingeschaltet ist und dass die Platte erhitzt wird.

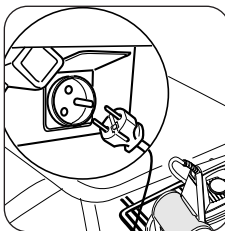
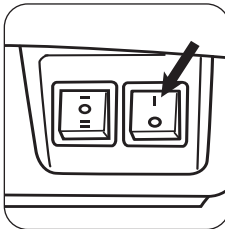
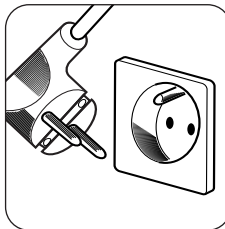
Bei der Benutzung Ihres Active Tisches insbesondere dann, wenn der Lüfter nicht in Betrieb ist kann die Metallplatte unter dem Tisch sehr heiß werden, vor allem an der Spitze des Tisches. Vermeiden Sie deshalb zu Ihrer eigenen Sicherheit den Kontakt mit der Platte.

Hinweis: Denken Sie daran, bei jeder Bügelunterbrechung den Ein/Aus-Schalter auf "Aus" zu setzen.

- Stellen Sie Ihre Bügelstation auf die Ablage und schließen Sie den Stecker an der Buchse des Bügeltisches an. Schalten Sie Ihre Bügelstation ein.



WICHTIGE Information: das warme Bügeleisen darf NIE auf die Abstellplatte gestellt werden. Schmor-Gefahr !



SWITCHING IT ON

- Plug the appliance in.
- Put the on/off button to the 'on' position. The button lights up indicating that the ironing board and the heated tabletop are powered up.

When using your active ironing board, particularly when the ventilator is switched off, the underneath of the metal tabletop could become very hot especially at the pointed end. For your own safety, avoid touching it.

Remember: whenever you temporarily stop ironing do not forget to put the on/off button to the 'off' position.

- Place your steam system on the iron rest and plug it into the electric socket on the ironing board. Switch on your steam system or standard iron.



Warning :

Do not place the hot iron soleplate directly onto the iron rest surface; this will cause it to melt.

VERWENDUNG DER SAUG- UND BLASFUNKTION

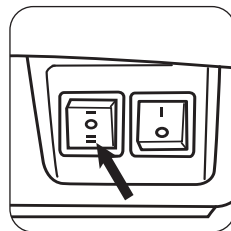
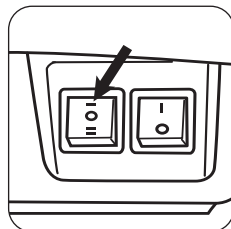
- Achten Sie darauf, dass der Ein/Aus-Schalter des Tisches vorher aufleuchtet. Die Saug- und Blasfunktion wird über das Fußpedal bedient.
- Betätigen Sie das Fußpedal je nach Bedarf.

Saugbetrieb: den Wahlschalter nach oben stellen.

Die Saugfunktion erzeugt einen Luftstrom, mit dem die Feuchtigkeit des Dampfes schneller entfernt wird. Die Fasern sind fixiert, die Wäsche ist trocken und kann sofort in den Schrank gelegt werden. Durch die Saugfunktion wird die Wäsche am Tisch angesaugt und festgehalten. Dadurch wird das Bügeln dicker Textilien und das Legen von Bügelfalten erleichtert (Hosen, Faltenröcke usw.).

Blasbetrieb: den Wahlschalter nach unten stellen.

Die Blasfunktion erzeugt ein Luftkissen für das Bügeln problematischer Stoffe, die gegenüber Hitze empfindlich sind. Blusen, Hemden, Futter, Hosenoberteile und andere schwer zu bügelnde Kleidungsstücke lassen sich sanft und ohne Quetschfalten bügeln. Durch die Blasfunktion wird der Kontakt zwischen der Bügeleisensohle und dem Stoff vermieden, so dass Quetschfalten, Bügeleisenabdrücke und Spuren dicker Nähte vermieden werden.



HOW TO USE THE SUCTION OR BLOWING MODE

- Ensure that the on/off button of the tabletop is illuminated. The suction and blowing modes are controlled from the pedal.
- Press your foot down on the pedal as and when needed.

Suction mode: the select button facing upwards.

The suction function creates a flow of air that accelerates the extraction of the dampness generated by the steam. The clothing is perfectly dry and can be immediately put away.

With the suction, the clothes are held firmly against the ironing board. This eases the ironing of thicker materials and the pressing of pleats and creases (trousers, pleated skirts...).

Blowing mode: the select button facing downwards.

The blowing function creates an air cushion that allows delicate textiles, sensitive to heat, to be ironed. Stretched out over the air cushion, blouses, shirts, linings, trouser tops and other delicate items of clothing are gently ironed without any creasing.

By using the blowing mode, the clothes no longer come into contact with the soleplate of the iron, hence there is no creasing, hot iron marks or stitching imprints.

WEGRÄUMEN DES TISCHES

- Nach dem Bügeln können Sie das Abkühlen des Tisches im Saugbetrieb beschleunigen, indem Sie das Fußpedal einige Minuten lang gedrückt halten.
- Schalten Sie den Active Tisch aus und ziehen Sie den Netzstecker ab.
- Lassen Sie das Gerät vor dem Wegräumen erst abkühlen (siehe "Zusammenklappen des Tisches").

STORING THE IRONING BOARD

- After ironing, you can cool the table-top quicker by running the suction mode for a few minutes.
- Switch your total ironing board off and unplug it.
- Leave the appliance to cool down before folding it away (see 'folding the ironing board away').

AVISO IMPORTANTE

Cuando utilice el equipo debe tener en consideración las siguientes precauciones:

- Lea atentamente el manual de instrucciones antes de usar el aparato.
- Este equipo está diseñado sólo para planchar.
- Antes de conectar el aparato a la red, compruebe que el voltaje es el correcto.
- Utilice enchufes con toma de tierra para su seguridad.
- Nunca conecte varios aparatos de mucha potencia en el mismo enchufe.
- Nunca enchufe ni desenchufe su aparato con las manos mojadas.
- Cuando desconecte de la red, tire del enchufe y no del cable.
- Compruebe que el cable no está en contacto con superficies calientes.
- No utilice el equipo si está roto o tiene escapes o el cable de red está dañado. Para evitar cualquier riesgo de electrocución, no desmonte su central de vapor. Llévela a su servicio de posventa para controlarla o repararla.
- Tenga mucho cuidado cuando planche cerca de niños pequeños. Nunca deje sólo la central enchufada.
- La utilización de esta clase de aparato no está prevista para las personas (incluido los niños) cuyas capacidades físicas, sensorias o mentales, o la falta de experiencia y conocimiento les impiden utilizarlo en toda seguridad sin vigilancia o instrucción previa.
- Si necesita un alargó utilice cable de 16 amp. Coloque el prolongador de tal forma que no se pueda tropezar con él o desenchufarlo por descuido. Además, deberá llevar una toma de tierra.
- Nunca deje su aparato sin vigilancia cuando esté enchufado.
- No introduzca nunca el aparato en el agua ni en cualquier otro líquido, ni siquiera parcialmente.
- Algunas piezas metálicas del plató de planchado pueden ponerse muy calientes, así que evite todo contacto con la parte inferior de la tabla.
- Después del planchado, desenchufe el cable de alimentación y deje enfriar su aparato. Pliegue la tabla y colóquela verticalmente, con el soporte para la central hacia abajo.
- Antes de tirar su aparato, córtelo el cable para inutilizarlo completamente.
- Para cualquier reparación lleve a un servicio técnico registrado para que su puesta en marcha esté conforme a las normas indicadas en este manual de instrucciones.
- Cualquier intervención efectuada por una persona no autorizada anula la garantía.

El fabricante se reserva el derecho de modificar los modelos presentados y sus características y accesorios.

Aparato conforme a las prescripciones de la directiva europea de baja tensión 73/23/CEE relativa a la seguridad, y a la directiva CEM 89/336/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética, enmendadas por la directiva 93/68/CEE.

REGRAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Ao utilizar o aparelho, deve seguir algumas regras básicas de segurança, das quais destacamos as seguintes :

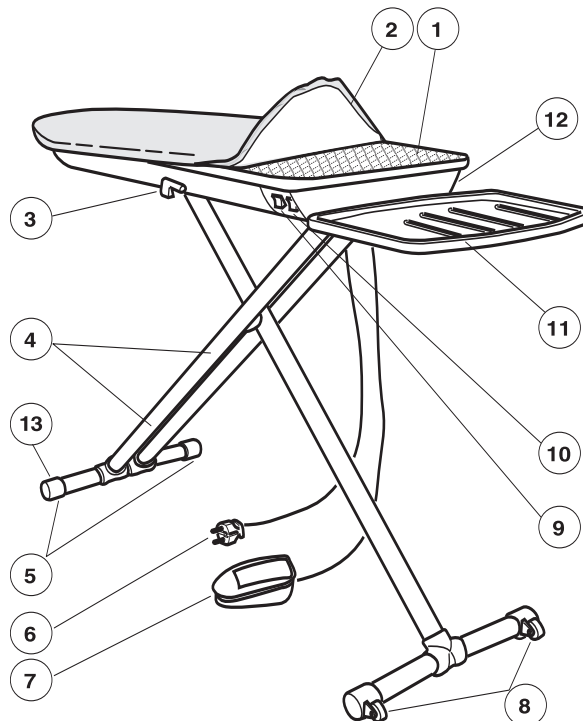
- Antes de ligar a o aparelho, certifique-se de que os dados eléctricos inscritos no auto-colante colocado na parte inferior da máquina correspondem aos da instalação da sua casa.
- Utilize o aparelho apenas para o fim a que a mesma se destina passar a ferro.
- Parar sempre a aparelho antes de a ligar ou desligar.
- Certifique-se de que o cabo de alimentação não toca superfícies quentes.
- Não utilize a sua aparelho se o fio estiver danificado e se houver (quaisquer) fugas ou danos na aparelho. Para evitar o risco de choque eléctrico, não desmonte a aparelho - leve-a ao serviço de assistência mais próximo, para que seja verificada ou eventualmente reparada. A montagem incorrecta da aparelho pode provocar choques eléctricos quando a mesma for utilizada.
- Se utilizar o aparelho na proximidade de crianças, deverá manter-se especialmente atenta.
- A utilização deste tipo de aparelho não está prevista para as pessoas (incluídas crianças) incluindo as capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou a falta de experiência e de conhecimento impedem-o utilizar-o em qualquer segurança sem vigilância ou instrução prévia.
- Para evitar uma sobrecarga do circuito, não ligue no mesmo circuito nenhum outro aparelho de potência elevada.
- Se tiver absoluta necessidade de aplicar uma extensão, deve utilizar um fio de 16 Amperes. Os fios preparados para uma amperagem menor, correm o risco de sobreaquecimento. Há que ter o cuidado de não puxar o fio ou de tropeçar nele.
- Utilize uma tomada com terra, para maior segurança.
- Coloque o aparelho no descanso depois de cada utilização.
- Não meta o aparelho na água nem em outro líquido mesmo de forma parcial.
- Algumas peças metálicas da estrutura de passagem podem ficar muito quentes, evite qualquer contacto com a parte inferior da tábua.
- Após passar a ferro, desligue o cabo de alimentação da tomada e deixe arrefecer o aparelho. Dobre a tábua e arrume-a verticalmente, com suporte central para baixo.
- Para qualquer reparação deve confiar o aparelho a serviços técnicos especializados, para que as normas sejam respeitadas.
- Qualquer intervenção efectuada por pessoal não autorizado anula a validade da garantia.

O fabricante reserva o direito de modificar os modelos apresentados, assim como as suas características e acessórios.

Aparelho conforme com as prescrições da directiva europeia baixa tensão 73/23/CEE com respeito à segurança e com a directiva CEM 89/336/CEE relativa à compatibilidade electromagnética, modificadas por 93/68/CEE.

DESCRIPCIÓN

1. Plató que calienta y anticorrosivo.
2. Funda de planchado - Espuma de relleno
3. Empuñadura para regular la altura de la tabla.
4. Patas plegables
5. Zapatas antideslizantes
6. Cable de alimentación eléctrica
7. Pedal antideslizante para pedir la función aspiradora ó sopladora
8. Ruedecitas para su transporte
9. Botón de selección para las funciones aspiradora ó sopladora
10. Interruptor de puesta en marcha - calentamiento de la placa
11. Soporte para la central vapor
12. Enchufe para poder enchufar una plancha ó una central de vapor (máximo 2300 W)
13. Patas ajustables



DESCRIÇÃO

1. Estrutura aquecida perfurada e com tratamento anticorrosivo
2. Capa de protecção - Espuma de enchimento
3. Regulador da altura da tábua
4. Pés dobráveis
5. Borrachas antiderrapantes
6. Cabo de alimentação eléctrica
7. Pedal de controlo antiderrapante da aspiração ou fole
8. Rodas de transporte
9. Botão de selecção do modo de aspiração ou fole
10. Botão para ligar/desligar e aquecimento da estrutura
11. Suporte central de vapor
12. Tomada eléctrica para ligar o ferro ou a central de vapor (máx. 2300 W)
13. Leva regulação

Protección del medio ambiente

Su aparato eléctrico incluye numerosos elementos reciclables. El vertido de estos elementos en la naturaleza puede provocar efectos perjudiciales para la salud humana y el medio ambiente. Es técnicamente imposible clasificar los residuos cuando están mezclados. Por lo tanto, amigo consumidor, le corresponde esta tarea simple y fácil para participar en la revalorización de los aparatos que desea desechar. Los diferentes elementos que componen el embalaje son reciclables. Deposítelos en los contenedores previstos a tal efecto. No tire su aparato eléctrico al final de su vida útil con los residuos domésticos habituales. Corte el cable eléctrico mediante una pinza con el fin de evitar su reutilización. Deposite el aparato en un centro de recolecta autorizado en el contenedor adecuado para que su reciclaje pueda realizarse. Si usted tiene un aparato que funciona con pilas o equipado con un mando a distancia, retire las pilas y deposítelas en el lugar destinado a tal efecto.

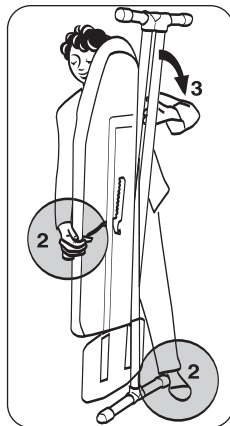


Protecção do meio ambiente

O seu aparelho eléctrico contém diversos elementos recicláveis. A eliminação destes elementos na natureza pode ser prejudicial à saúde humana e ao meio ambiente. É tecnicamente impossível triar os detritos quando estão misturados. Portanto, amigo consumidor, ajude a natureza. Esta tarefa simples e um pouco enfadonha deve ser a sua contribuição para a revalorização dos aparelhos que não deseja mais conservar. Os diferentes elementos constituintes da embalagem são recicláveis. Deite-os nos contentores previstos com esta finalidade. Não elimine o seu aparelho eléctrico em fim de vida útil junto com o lixo doméstico habitual. Corte o cabo eléctrico com um alicate a fim de evitar a sua reutilização. Leve o aparelho a um centro de colecta autorizado no contentor destinado a este fim para que a sua reciclagem possa ser efectuada. Se o seu aparelho funcionar com pilhas ou possuir um telecomando, retire as pilhas e coloque-as no local previsto com este efeito.

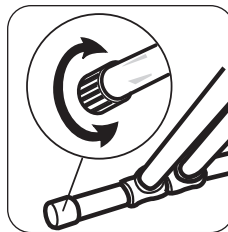
INSTALACIÓN DE LA TABLA

1. Ponga la tabla de pie, con el soporte para la central para arriba.
 2. Con el pie izquierdo, bloquee las ruedecitas para evitar que la tabla resbale y sostenga el plató con la mano derecha.
 3. Con la mano izquierda, abra los pies de la tabla hasta obtener la altura deseada.
- Para regular la altura de la tabla, es necesario volver a poner la tabla en posición vertical y proceder al cierre de la misma.
 - Si la tabla no está bien estable, gire las patas ajustables en uno u otro sentido.



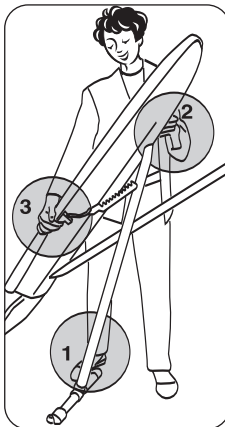
INSTALAÇÃO DA TÁBUA

1. Coloque a tábua em pé, com suporte central para baixo.
 2. Com o pé esquerdo, bloqueie as rodas para evitar que a tábua deslize e segure a tábua com a mão direita.
 3. Com a mão esquerda, empurre os pés da tábua até à altura pretendida.
- Para modificar a altura da tábua, é necessário colocar novamente a tábua na posição vertical e fechá-la.
 - Para assegurar uma boa estabilidade à sua tábua, e se for necessário, girar o pé que leva regulação num ou outro sentido.



CIERRE DE LA TABLA

1. Situe el pie derecho delante de las ruedecitas de la tabla.
2. Con la mano izquierda, vuelque la tabla, el soporte para la central hacia abajo hasta que las patas estén en vertical.
3. Empuje sobre la empuñadura de reglaje con la mano derecha y vuelque la tabla para que las patas se plieguen.



FECHAR A TÁBUA

1. Coloque o pé direito em frente das rodas da tábua.
2. Com a mão esquerda, faça oscilar a tábua, com suporte central para baixo, até que os pés estejam na vertical em relação ao solo.
3. Empurre o regulador com a mão direita e faça oscilar a tábua para que os pés se dobrem.



Atención: nunca abra ó cierra la tabla horizontalmente.



Atenção: nunca abra ou feche horizontalmente a tábua.

PUESTA EN MARCHA

- Enchufe el aparato.
- Coloque el botón puesta en marcha/interrupción en puesta en marcha.

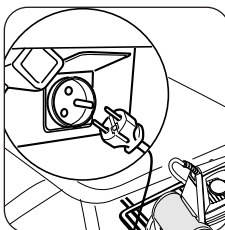
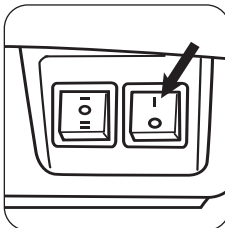
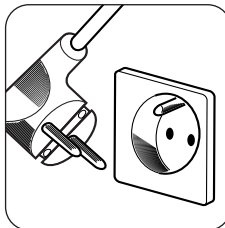
Cuando utilice su tabla activa, en particular cuando el ventilador no está en marcha, el plató metálico bajo la tabla puede ponerse muy caliente, principalmente en la punta de la tabla. Para su seguridad, evite tocarlo.

Recordatorio: Después de cada parada durante su planchado, no olvide pulsar sobre el botón puesta en marcha/interrupción de la tabla en posición interrupción.

- Coloque su central vapor sobre el soporte para la misma y cónectela en el enchufe de la tabla. Ponga su central de vapor bajo tensión.



Atención: No colocan nunca el hierro caliente directamente sobre el soporte para la central vapor. Éste corre el riesgo de fundirse.



FUNCIONAMENTO

- Ligue o aparelho.
- Ligue o botão para ligar/desligar. O botão acende-se para indicar a passagem de corrente para a tábua e o aquecimento da estrutura.

Quando utilizar a tábua activa, em particular quando o ventilador não estiver a funcionar, a estrutura metálica da tábua pode ficar muito quente, sobretudo na ponta. Para sua segurança, evite tocá-la.

Nota: sempre que interromper a utilização da tábua de passar a ferro, não se esqueça de desligar o botão para ligar/desligar.

- Coloque a central de vapor sobre o suporte central e ligue a ficha à tomada eléctrica da tábua. Ligue a corrente da central de vapor.



Atenção: Não põem nunca o ferro quente directamente sobre o suporte central. Este corre o risco de derreter.

UTILIZACIÓN DE LA FUNCIÓN APIDORA Y SOPLADORA

- Compruebe que el botón de puesta en marcha/interrupción de la tabla esté encendido de antemano.
- Las funciones aspiradora y sopladora se solicitarán con el pedal.
- Pulse el pedal con el pie en función de sus necesidades.

Función aspiradora: el botón de selección está dirigido hacia arriba.

La función aspiradora crea una corriente de aire que permite evacuar más rápidamente la humedad aportada por el vapor y poder fijar las fibras textiles, de esta manera la ropa quedará bien seca y estará lista para su colocación.

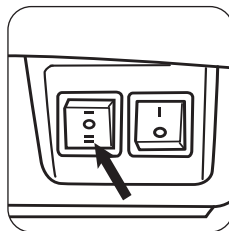
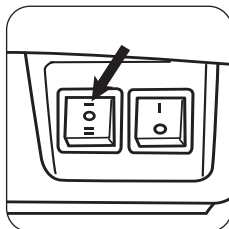
Con la función aspiradora, la ropa está adherida contra la tabla y mantenida. Esto facilita el planchado de los tejidos más gruesos y el marcado de las arrugas (pantalones, faldas plisadas,...)

Función sopladora: el botón de selección está dirigido hacia abajo.

La función sopladora crea un cojín de aire que permite el planchado de las prendas delicadas, sensibles al calor.

Las blusas, camisas, forros, y otras prendas delicadas quedarán tendidos gracias al cojín de aire y podrán ser planchadas fácilmente y sin arrugas.

Con la función sopladora, no hay contacto entre la suela de la plancha y el tejido, lo que evita las arrugas, manchas de plancha caliente y las huellas en las costuras espesas.



UTILIZAÇÃO DE ASPIRAÇÃO E FOLE

- Verifique se o botão para ligar/desligar está aceso.
- As funções de aspiração e fole são controladas pelo pedal.
- Empurre o pedal com o pé, consoante as suas necessidades.

Modo de aspiração: o botão de selecção está virado para cima.

A função de aspiração cria uma corrente de ar que permite evacuar com maior rapidez a humidade provocada pelo vapor. As fibras são fixadas e a roupa fica completamente seca, podendo ser imediatamente arrumada.

Com a aspiração, a roupa é pressionada contra a tábua e mantida, facilitando a passagem dos tecidos mais grossos e a marcação de vincos (calças, saias plissadas, etc.).

Modo de fole: o botão de selecção está virado para baixo.

A função de fole cria uma almofada de ar que permite a passagem dos tecidos delicados, sensíveis ao calor. Estendidos sobre a almofada de ar, as blusas, as camisas, os forros, os côs das calças e outras roupas frágeis são passados com suavidade e sem vincos.

Com o fole, não há contacto entre a base do ferro e o tecido, evitando os vincos, as marcas de ferro quente e das costuras mais espesas.

COLOCACIÓN DE LA TABLA

- Cuando haya terminado de planchar, puede acelerar el enfriamiento de la tabla con la función aspiradora pulsando el pedal durante varios minutos.
- Apague su tabla activa y desenchúfela.
- Deje enfriar el aparato antes de proceder al cierre de la misma. (ver apartado de cierre de tabla).

ARRUMAÇÃO DA TÁBUA

- Quando terminar de passar, pode acelerar o arrefecimento da tábua no modo de aspiração, continuando a empurrar o pedal de controlo durante alguns minutos.
- Desligue o botão para ligar/desligar da tábua activa, assim como o cabo de alimentação.
- Deixe arrefecer o aparelho antes de o fechar (ver Fechar a tábua).